Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

Linee guide per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

+ *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.

+ *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.

+ *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.

+ *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertati di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da `http://books.google.com`

הספריה הלאומית
S 99 B 2337
Cabib, Abramo
Principij elementari della lingua
C.1
1825475-10

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

PRINCIPJ ELEMENTARI

DELLA

LINGUA EBRAICA

DI

ABRAM CABIB

SESTA EDIZIONE

LIVORNO
S. BELFORTE & C., EDITORI
LIBRAI-TIPOGRAFI

Digitized by Google

Digitized by Google

Delle lettere dell' alfabeto ebraico.

Le lettere dell' alfabeto ebraico sono ventidue. — Cinque di esse hanno egual nome, e differente figura. — Non si trovano che in fine di parola, e perciò si chiamano *finali*. Esse sono: ך *Haf* finale — la ם *Mem* finale — la ן *Nun* finale — la ף *Fe* finale — la ץ *Zadi* finale.

Le lettere כ *Haf* e פ *Fe*, se hanno un punto dentro la lettera stessa, così: כּ פּ si pronunziano in modo diverso da quando non lo hanno, imperocchè;

La כ si pronunzia come un H aspirata.
La כּ si pronunzia come un K.
La פ si pronunzia come un F.
La פּ si pronunzia come un P.

La lettera שׁ avente un punto dal lato destro si pronunzia *Se;* e si chiama שׁ *Scin;* se ha il punto dal lato sinistro, si pronunzia *S*, e si chiama שׂ *Sin*.

Fig.	Nome	Pronunzia	Nome ebraico	Fig. Num.
א	Alef	H non aspirata	אָלֶף	1
ב	Bet	B	בֵּית	2
ג	Ghimel	Gh	גִימֶל	3
ד	Dalet	D	דָּלֶת	4
ה	E	H non aspirata	הֵא	5
ו	Vav	V	וָו	6
ז	Zain	Z dolce	זַיִן	7
ח	Het	H aspirata	חֵית	8

Digitized by Google

Digitized by Google

Fig.	Nome	Pronunzia	Nome ebraico	Fig. Num.
ט	Tet	T	טֵית	9
י	Jod	J	יוֹד	10
כ	Caf	K	כַּף	20
כ	Haf	H aspirata	כַּף	20
ך	Haf finale	H aspirata	כַּף זְקוּפָה	500
ל	Lamed	L	לָמֶד	30
מ	Mem	M	מֵם	40
ם	Mem finale	M	מֵם סְתוּמָה	600
נ	Nun	N	נוּן	50
ן	Nun finale	N	נוּן זְקוּפָה	700
ס	Sameh	S	סָמֶךְ	60
ע	Ngain	N nasale; Ng.	עַיִן	70
פ	Pe	P	פֵּא	80
פ	Fe	F	פֵּא	80
ף	Fe finale	F	פֵּא זְקוּפָה	800
צ	Zadi	Z aspra	צָדִי	90
ץ	Zadi finale	Z aspra	צָדִי זְקוּפָה	900
ק	Cof	K	קוֹף	100
ר	Resc	R	רֵישׁ	200
ש	Scin	Sc	שִׁין	300
ש	Sin	S	שִׁין	300
ת	Tau	T	תָּיו	400

Digitized by Google

Digitized by Google

ALFABETO EBRAICO

LEZIONE I.

א ב ג ד ה ו ז ח ט

י כ ך ל מ ם נ ן ס

ע פ ף צ ץ ק ר ש ת

ת ש ר ק ץ צ ף פ ע

ס ן נ ם מ ל ך כ י

ט ח ז ו ה ד ג ב א

ב כ פ ג נ ו ז ן י

ר ד ך ף ל ק ה ח ת

ט מ ם ס ש ע ץ צ א

Digitized by Google

Figura delle vocali.

LEZIONE II.

Vocali	Nome delle vocali	Suono	Esempio
ַ	PATAH	A	אַ
ֲ	SCEVÀ PATAH		אֲ
ָ	CAMEZ		אָ
ֶ	ZERE	E	אֶ
ְ	SCEVÀ		אְ
ֵ	SEGOL		אֵ
ֱ	SCEVÀ SEGOL		אֱ
ִ	HIRECH sotto la lettera	I	אִ
ֹ	HOLEM sopra la lettera	O aperto	אֹ
ֳ	CAMEZ HATUF	O stretto	אֳ
ֻ	CHIBUZ	U	אֻ
וֹ	SCIUREQ dentro la lettera vav		אוֹ

Digitized by Google

Suoni articolati.

Composti di una consonante e la vocale (ַ) Patah.

A

LEZIONE III.

אַ בַ גַ דַ הַ וַ זַ חַ טַ יַ כַ ךַ
לַ מַ ם נַ ן סַ עַ פַ ף צַ ץ קַ
רַ שַ תַ

תַ שַ רַ קַ ץ צַ ף פַ עַ סַ ן נַ
ם מַ לַ ך כַ יַ טַ חַ זַ וַ הַ דַ
גַ בַ אַ

בַ כַ פַ גַ נַ וַ זַ ן יַ רַ דַ ךַ
ף לַ קַ הַ חַ תַ מַ טַ ם סַ שַ עַ
ץ צַ אַ

Digitized by Google

Suoni articolati.

Composti di una consonante e la vocale (ֲ) Scevà Patah.

A

LEZIONE IV.

אַ בַ גַ דַ הַ וַ זַ חַ טַ יַ כַ ךַ
לַ מַ ם נַ ן סַ עַ פַ ה צַ ץ קַ
רַ שַׁ תַ

תַ שַׁ רַ קַ ץ צַ ה פַ עַ סַ ן נַ
ם מַ לַ ך כַ יַ טַ חַ זַ וַ הַ דַ
גַ בַ אַ

בַ בַּ פַ גַ נַ וַ זַ ן יַ רַ דַ ך
ף לַ קַ הַ חַ תַ מַ טַ ם סַ שַׁ עַ
ץ צַ אַ

Digitized by Google

Suoni articolati.

Composti di una consonante e la vocale (ָ) Camez.

A

LEZIONE V.

אָ בָ גָ דָ הָ וָ זָ חָ טָ יָ כָ ךָ
לָ מָ ם נָ ן סָ עָ פָ ף צָ ץ קָ
רָ שָׁ תָ

תָ שָׁ רָ קָ ץ צָ ף פָ עָ סָ ן נָ
ם מָ לָ ךָ כָ יָ טָ חָ זָ וָ הָ דָ
גָ בָ אָ

בָ כָ פַ גָ נַ וָ זַ ן יָ רָ דָ ךָ
ף לַ קָ הָ חָ תַ מַ טָ ם סָ שַׁ עָ
ץ צָ אָ

Digitized by Google

Suoni articolati.

Composti di una consonante e la vocale (¨) Zere.

E

LEZIONE VI.

אֶ בֶ גֶ דֶ הֶ וֶ זֶ חֶ טֶ יֶ כֶ ךֶ
לֶ מֶ ם נֶ ן סֶ עֶ פֶ ף צֶ ץ קֶ
רֶ שֶׁ תֶ

תֶ שֶׁ רֶ קֶ ץ צֶ ף פֶ עֶ סֶ ן נֶ
ם מֶ לֶ ך כֶ יֶ טֶ חֶ זֶ וֶ הֶ דֶ
גֶ בֶ אֶ

בֵ כָ פֵ גַ נֵ וֵ זֵ ן יֵ רַ דֵ ךָ
ף לֵ קַ הֵ חֵ תָ מַ טֵ ם סָ שֵׁ עַ
ץ צָ אָ

Digitized by Google

Suoni articolati.

Composti di una consonante e la vocale (:) Scevà.

E

LEZIONE VII.

אְ בְ גְ דְ הְ וְ זְ חְ טְ יְ כְ ךְ
לְ מְ ם נְ ן סְ עְ פְ ף צְ ץ קְ
רְ שְׁ תְ

תְ שְׁ רְ קְ ץ צְ ף פְ עְ סְ ן נְ
ם מְ לְ ךְ כְ יְ טְ חְ זְ וְ הְ דְ
גְ בְ אְ

בְ כֵ פָ גֵ נַ וָ זֵ ן יְ רְ דֵ ךְ
ף לֵ קַ הֲ חְ תֵ מָ טָ ם סְ שֵׁ עֲ
ץ צְ אֵ

Digitized by Google

Suoni articolati.

Composti di una consonante e la vocale (ֶ) Segol.

E

LEZIONE VIII.

אֶ בֶ גֶ דֶ הֶ וֶ זֶ חֶ טֶ יֶ כֶ ךֶ
לֶ מֶ נֶ סֶ עֶ פֶ ףֶ צֶ ץֶ קֶ
רֶ שֶ תֶ

תֶ שֶ רֶ קֶ ץֶ צֶ ףֶ פֶ עֶ סֶ נֶ ן
ם מֶ לֶ ךֶ כֶ יֶ טֶ חֶ זֶ וֶ הֶ רֶ
גֶ בֶ אֶ

בְ כְ פְ גַ גְ וְ זְ ן יַ רַ דְ ךְ
הְ לְ קְ הַ חְ תְ מַ טָ ם סְ שְ עְ
ץ צָ אָ

Digitized by Google

Suoni articolati.

Composti di una consonante e la vocale (ְ) Scevà segol.

E

LEZIONE IX.

אֶ בֶ גֶ דֶ הֶ וֶ זֶ חֶ טֶ יֶ כֶ דְ
לֶ מֶ מ נֶ נ סֶ עֶ פֶ פ צֶ צ קֶ
רֶ שֶׁ תֶ

תֶ שֶׁ רֶ קֶ צ פֶ עֶ סֶ נ נֶ
ם מֶ לֶ ך כֶ יֶ טֶ חֶ זֶ וֶ הֶ דֶ
גֶ בֶ אֶ

בֶ כְ פַ גַ נָ וֶ זְ נ יַ רָ דֶ ך
פ לְ קָ הֶ חֶ תֶ מְ טַ ם סְ שֶׁ עֶ
ץ צָ אֶ

Digitized by Google

Suoni articolati.

Composti di una consonante e la vocale (ִ) Hirech.

I

LEZIONE X.

אִ בִ גִ דִ הִ וִ זִ חִ טִ יִ כִ ךְ
לִ מִ ם נִ ן סִ עִ פִ ף צִ ץ קִ
רִ שִׁ תִ

תִ שִׁ רִ קִ ץ צִ ף פִ עִ סִ ן נִ
ם מִ לִ ך כִ יִ טִ חִ זִ וִ הִ דִ
גִ בִ אִ

בִ כֵ פָ גִ גְ וַ זִ ן יֵ רָ דְ ךְ
ף לְ קָ הֲ חָ תֵ מִ טְ ם סֵ שֲׁ עֶ
ץ צָ אִ

Digitized by Google

Suoni articolati.

Composti di una consonante e la vocale (ֹ) Holem.

O Aperto

Il Holem può stare senza la Vav.

LEZIONE XI.

אֹ בֹ גֹ דֹ הֹ וֹ זֹ חֹ טֹ יֹ כֹ ךֹ

לֹ מֹ םֹ נֹ ןֹ סֹ עֹ פֹ ףֹ צֹ ץֹ קֹ

רֹ שֹ תֹ

תֹ שֹ רֹ קֹ ץֹ צֹ ףֹ פֹ עֹ סֹ ןֹ נֹ

םֹ מֹ לֹ ךֹ כֹ יֹ טֹ חֹ זֹ וֹ הֹ דֹ

גֹ בֹ אֹ

Il Holem può collocarsi sopra la וֹ Vav.

בֹ כְ פִּ גָ גֵ וְ זוֹ ןֹ יַ רֶ דֹ ךְ

ףֹ לֵ קֲ הֹ חִ חוֹ תוֹ מָ טְ םֹ סִ שֹׁ עֱ

אֹ צֵ ץֹ

Suoni articolati.

Composti di una consonante e la vocale (ֳ) Camez Hatuf.

O Stretto

LEZIONE XII.

אֳ בֳ גֳ דֳ הֳ וֳ זֳ חֳ טֳ יֳ   כֳ ך

לֳ מֳ ם נֳ ן סֳ עֳ פֳ ף צֳ   ץ קֳ

רֳ שֳׁ תֳ

תֳ שֳׁ רֳ קֳ ץ צֳ ף פֳ עֳ סֳ   ן נֳ

ם מֳ לֳ ך כֳ יֳ טֳ חֳ זֳ וֳ   הֳ דֳ

גֳ בֳ אֳ

בֳ כִּ פֵּ גַ נוֹ וֹ זֶ ן יֻ ר   דִ ד

ף לֻ קֳ הֳ חִ תֱ מַ טוֹ ס סֹ   שֶׁ עֻ

ץ צַ אֳ

Digitized by Google

Suoni articolati

Composti di una consonante e la vocale (ֻ) Chibuz.

U

LEZIONE XIII.

אֻ בֻּ גֻ דֻ הֻ וֻ זֻ חֻ טֻ יֻ כֻ ך
לֻ מֻ ם נֻ ן סֻ עֻ פֻ ף צֻ ץ קֻ
רֻ שֻׁ תֻ

תֻ שֻׁ רֻ קֻ ץ צֻ ף פֻ עֻ סֻ ן נֻ
ם מֻ לֻ ך כֻ יֻ טֻ חֻ זֻ וֻ הֻ דֻ
גֻ בֻ אֻ

בַ כֵ פִ גֻ נִ וָ זֶ ן יִ רֳ דֻ ד
ף לָ קֳ הִ חו תֻ מַ טֶ ם סִ שׁו עֻ
ץ צְ אֻ

Digitized by Google

Suoni articolati

Composti di una consonante e la vocale (וּ) Sciureq.

U

Il Sciureq non ha luogo che dentro la וּ Vav,

LEZIONE XIV.

אוּ בוּ גוּ דוּ הוּ וּוּ זוּ חוּ טוּ יוּ
כוּ ךְ לוּ מוּ ם נוּ ן סוּ עוּ פוּ
ף צוּ ץ קוּ רוּ שׁוּ תוּ

תוּ שׁוּ רוּ קוּ ץ צוּ ף פוּ עוּ סוּ
ן נוּ ם מוּ לוּ ךְ כוּ יוּ טוּ חוּ
זוּ וּוּ הוּ דוּ גוּ בוּ אוּ

בוּ כוֹ פִּי גֶּ נָ וֶ זֶ ז יִ רֶ
דֶּ ךְ ף לוּ קוֹ הִ חְ תַ מֶ טֶ
ם סִ שֵׁ עָ ץ צְ אוּ

Digitized by Google

Suoni articolati.

Composti di tutte le consonanti e tutte le vocali.

LEZIONE XV.

אַ בֵ גִ דֹ הֶ וֲ זְ חִ טֳ יוּ כָ לֶ

מִ נוֹ סֶ עֲ פֶּ צִ קָ רוּ שַׁ תֵ תִ שֳׁ

רֶ קָ צְ פִּ עוֹ סוּ נַ מֶ לִ כוֹ יֶ טֲ

חֶ זִ וֲ הוּ דָ גֵ בִ אֶ תְ בִ אֵ מֹ

וְ תִ טָ עֵ מוֹ תְ רַ חֲ מֵ נֶ וְ יֵ

דְ עוּ כִ אֲ תָ אָ בִ נוּ רוֹ עֵ נֶ יֶ

הֶ מוּ נָ עָ לֵ נֶ רַ חֲ מֶ כָ אַ חֲ

רִ תֶ נֶ מְ רֵ שִׁ תֵ נוּ הֵ טִ בָ סֶ

לָ רְ צֵ נִ בֵ נוּ הַ יוֹ צֵ מִ קִ רֵ

לִ בֵ נוּ

Digitized by Google

Delle lettere דְגוּשׁוֹת *Degusciot (doppie)*
E delle lettere רְפוּיוֹת *Refujot (leggere)*

Le ventidue *lettere* dell' Alfabeto ebraico, sono *Consonanti.*

I *Punti* suppliscono alle *Vocali.* — Trovandosi un punto dentro la lettera, dicesi essere la lettera דְגוּשָׁה *Deguscià*, cioè che ha dentro di essa il דָגֵשׁ *Daghesc*, e serve a farla pronunziare come se fosse doppia; e non essendovi detto punto, dicesi essere la lettera רְפוּיָה *Refujà* e si pronunzia leggermente.

Le lettere א ה ח ע sono sempre רְפוּיוֹת

LEZIONE XVI.

בַּ בָּ בֵּ בֶּ בְּ בֳּ בִּ בֻּ בּוֹ גַּ גֳּ גֵּ גֳּ גִּ גֶּ גְּ גְּ גְּ
דֳּ דֹּ דַּ דֵּ דֹּ דִּ דֳּ דְּ דַּ וֵּ וּו וְּ וְּ וּו וָּ וָּ וֵּ וִּ
זָּ זָּ זֳּ זִּ זֻּ זֹּ זֳּ זָּ זֻּ טֵּ טֵּ טִּ טֹּ טֻּ טִּ טַּ טֻּ טְּ
יָּ יְּ יַּ יִּ יוֹ יוּ יָּ יוּ יֳּ כִּ כֹּ כַּ ךָ ךָּ ךְּ כְּ ךָ כֻּ ךָ
לְּ לִּ לוֹ לֹּ לַּ לָּ לְּ לֵּ לִּ מִּ מָּ מֵּ מֵּ מֻּ מֳּ מִּ
מֻּ מֳּ נֻּ נוּ נִּ נּ נֳּ נֵּ נֶּ נִּ נָּ סַּ סֻּ סִּ סֵּ סַּ סֵּ סֹּ
סְּ סֻּ פִּ פֳּ פָּ פֻּ פִּ פֵּ פֻּ פּוּ פּוֹ צַּ צֶּ צִּ צּוּ צֻּ צֵּ
צֵּ צִּ צֵּ קֹּ קֳּ קֻּ קִּ קְּ קְּ קֳּ קֵּ קִּ רָּ רַּ רֵּ רֵּ רְּ
רֵ רָ רָ שׁ שִּׁ שָּׁ שַּׁ שֵּׁ שֶּׁ שֶּׁ שָּׁ שַּׁ שְּׁ שִּׁ שֻּׁ
שׁוּ שֵּׁ שִּׁ שֵּׁ שֶּׁ שְּׁ שֳּׁ תִּ תַּ תֳּ תֵּ תִּ תֻּ תַּ

Digitized by Google

Delle sillabe semplici.

Dicesi *Sillaba semplice* quella che finisce in vocale, sia, o non sia seguita dalle lettere א ה ו י le quali chiamansi נָחוֹת *Mute*, o *Quiescenti*, perchè si trovano in mezzo od in fine di parola e non hanno alcun suono. — La lettera ו (Vav) ha suono, se la precedono le vocali *A E I*. — Così צַו (Zav.) גֵּו (Ghev.) פִּיו (Piv.) — La lettera י (Jod) ha suono se la precedono le vocali *A O U*; così דַי (Dai.) גּוֹי (Goi.) גָּלוּי (Galui.)

LEZIONE XVII.

צָ בָא צָבָא רַ בָּה רַבָּה טוּ בוֹ טוּבוֹ
אָ בִי אָבִי שְׁ וָא שְׁוָא נָא וָה נָאוָה
גֵּ ווֹ גֵּווֹ גֵּ וִי גֵּוִי זָ זָא זָזָא
זִי זָה זִיזָה עֻ זוֹ עֻזּוֹ עֻ זִי עֻזִּי
חָ טָא חָטָא חִ טָּה חִטָּה אִי טוֹ אִיטוֹ
אִי טִי אִיטִי אֵ לָא אֵלָא אֵ לָה אֵלָה
קוֹ לוֹ קוֹלוֹ קוֹ לִי קוֹלִי יָ צָא יָצָא
רָ צָה רָצָה קִ צוֹ קִצּוֹ קִ צִי קִצִּי
בָּ רָא בָּרָא בָּ רָה בָּרָה אוֹ רוֹ אוֹרוֹ
אוֹ רִי אוֹרִי אָ תָא אַתָּא אַ תָּה אַתָּה
אִ תּוֹ אִתּוֹ אִ תִּי אִתִּי חַ יָּיו חַיָּיו
שָׁ לֵו שָׁלֵו אָ חִיו אָחִיו עָ נָו עָנָו
פָּ נַי פָּנַי אָ בוֹי אָבוֹי צִ פּוּי צִפּוּי
שְׁ לָו שְׁלָו מִ גֵּו מִגֵּו אָ בִיו אָבִיו

Digitized by Google

Delle sillabe composte.

Dicesi *Sillaba composta* quella che termina in consonante.

Le lettere ך ם ן ף ץ trovansi sempre in fine di parola.

Le lettere ן ף rare volte si trovano puntate, la lettera ך spesso.

LEZIONE XVIII.

רוּץ	נוֹף	בִּן	שֵׁם	רַךְ
Ruz	Nof	Bin	Scem	Rah
סוּס	דֹּד	זִיז	תֵּת	גַּג
Sus	Dod	Ziz	Tet	Gag
מוּל	שׁוֹשׁ	רִיר	לֵיל	חַח
Mul	Sos	Rir	Lel	Hah

בֵּן טוֹב אֶל בֵּית רַב הוּא אָץ
בִּן רָע מִן בֵּית זֶה הוּא סָר
בֵּן טוֹב עִם בֵּן תָּם הוּא גָּר
בֵּן רַע מִן בֵּית טוֹב הוּא סָר
תֵּן יָד אֶל כֹּל מָט דֹּל אוֹ
רָשׁ הֵן אָח אוֹ גֵּר מִן כֹּל
עִם מִן כֹּל גּוֹי כִּי גַּם זֶה
לָךְ בָּא מִן כַּף יָהּ

Digitized by Google

Delle lettere ה ח ע

Le lettere ח e ע quando sono in fin di parola ed hanno la vocale פַּתַח (Patah) si leggeranno אַח e אַע (Ah e Ang.)

Il punto che trovasi nella lettera ה in fine di parola chiamasi מַפִּיק (Mappic); esso fa che sia pronunziata con una certa aspirazione; così לָהּ (Lah.)

LEZIONE XIX.

רוּחַ רוּחַ	כֻּחַ כֻּחַ	פִּיחַ פִּיחַ
Ruah	Coah	Piah
שׁוּעַ שׁוּעַ	נוֹעַ נוֹעַ	זִיעַ זִיעַ
Sciuang	Noang	Ziang
עָמָה עָמָה	עָתָה עָתָה	כָּפָה כָּפָה
Ngammà	Nghithà	Capphà

אֵל חַי אֲשֶׁר מֵהַר פָּארָן הוֹפִיעַ
יָחִישׁ מֵהֵרָה יָבִיא לָנוּ מָשִׁיחַ
אָז נַעֲלֶה עוֹלוֹת רֵיחַ נִיחֹחַ
עַל הַר אֲשֶׁר כָּבוֹד תָּמִיד זוֹרֵחַ
וְשָׁם נָשִׁיר אֶת שִׁיר צִיּוֹן
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה
תּוֹרַת אֱמֶת אֵל נָתָנָה
לְיַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ

Digitized by Google

Esercizio di sillabe composte e semplici.

LEZIONE XX.

גֵּשׁ פֹּה דוֹד צַח בִּין זֹאת כִּי אָז לָךְ טוֹב
דַּע נָא כִּי יֵשׁ אָב רָם עָד עַד אֵל חַי
אֵין עֵת אֵין עֵט אֵין עֵד אֵל יוֹם הוּא חַי
אָח הוּא אַךְ אֵין בּוֹ סוֹף הֵן סוֹד שֵׁם טוֹב

אֵי הוּא עֵין שָׂר אֵל שֹׁר מִי צָר אֵל טוֹב
מִי שָׂם אֶת צוֹר עַל כֵּן עַל כֵּס חַי חַי
מִן רֹאשׁ עַד סוֹף הוּא רֹאשׁ כֹּל יֵשׁ כֹּל חַי
עֵד הוּא כִּי יָד רַב לוֹ כִּי לֹא כֹּל טוֹב

קוֹל קַל מִן רָץ כֹּל רָז שָׂם עַל רֵב טוֹב
צִיר שָׂר סָר עֹל עַם רָם רֹאשׁ כֹּל בֶּן חַי
בּוֹ שָׂם שָׂם לוֹ חֹק דַּת דַּר כֹּל יֵין טוֹב

זֹאת עַד אֵין קֵץ כֵּן הֵיא הוֹד כֹּל אִישׁ חַי
עַד תּוֹךְ קִיר לֵב אֵל שָׂר אִם רָע אִם טוֹב
אֵל רַע רַע לוֹ אֵל טוֹב טוֹב לוֹ עוֹר חַי
גַּם לִי גַּם לָךְ שׁוּר חַי :

קֵץ שָׂם אֵל עֵת בָּא בּוֹ אִישׁ רָם אִישׁ טוֹב
יוֹם בָּא כֹּל מֵת קָם לוֹ מִן אִם כֹּל חַי

Digitized by Google

Esercizio di parole di due sillabe.

LEZIONE XXI.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ טֶרֶם נוֹצַר כֹּל יֵשׁ
כֹּל חַי עֵת כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה כֹּל חַי מֶלֶךְ
שְׁמוֹ קָרָא וְאַחֲרֵי כְּלוֹת הַכֹּל הוּא לְבַדּוֹ
עוֹמֵד נִצָּב וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה וְהוּא עוֹנֶה
בְּיוֹם נוֹרָא וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי מִי דוֹמֶה
לוֹ אֵין דוֹמֶה לוֹ אַיִן לוֹ רֵאשִׁית וְאֵין לוֹ
סוֹף וְלוֹ הָעֹז לוֹ גְּבוּרָה בְּלִי עֶרֶךְ אֵין
כָּמֹהוּ בְּלִי שִׁנּוּי וְהַתְּמוּרָה בְּלִי חִבּוּר בְּלִי
פְּרוּד גָּדוֹל כֹּחַ גְּדוֹל דֵּעָה וְהוּא אֵלִי וְחַי
גּוֹאֲלִי וְהוּא צוּרִי בְּיוֹם צָרָה וְהוּא נִסִּי
וּמָנוֹס נוֹסִי סָמוּךְ לִבִּי עוֹד לֹא אִירָא בְּיַד אֵל
חַי אֶתֵּן רוּחִי בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה וְעִם
רוּחִי גְּוִיָּתִי אֲדֹנָי לִי וְלֹא אִירָא :

Digitized by Google

Dei punti vocali תְּנוּעוֹת

I punti vocali si dividono in tre classi.

1ª In תְּנוּעוֹת גְּדוֹלוֹת Vocali lunghe.

2ª In תְּנוּעוֹת קְטַנּוֹת Vocali brevi.

3ª In חֲטָפִים Vocali brevissime.

LEZIONE XXII.

Vocali lunghe			Vocali brevi	
Fig.	Nome		Nome	Fig.
אָ	קָמֶץ רָחָב	A	פַּתַח	אַ
אֵ	צֵירֵי	E	סֶגוֹל	אֶ
אִי	חִירֶק con י	I	חִירֶק	אִ
אֹו	חוֹלָם	O	קָמֶץ חָטוּף	אָ
			קִבּוּץ	אֻ
אוּ	שׁוּרֶק in mezzo di parola	U	שׁוּרֶק in principio di parola	וּא

Vocali brevissime		
A	שְׁוָא פַּתַח	אֲ
E	שְׁוָא סֶגוֹל	אֱ
O	שְׁוָא קָמֶץ	אֳ

Digitized by Google

Regole per la lettura del Scevà.

Il (ְ) Scevà talora suona *E* e dicesi שְׁוָא נָע *Scevà mobile.*

Talora non ha alcun suono e dicesi שְׁוָא נָח *Scevà muto.*

Del שְׁוָא נָח *Scevà muto.*

Il Scevà non ha alcun suono, 1° Quando è preceduto da vocale breve, 2° Un solo Scevà in fine di parola è muto. 3° Quando s'incontrano due Scevà, in mezzo od in fine di parola, il primo è muto. 4° Quando l'accento o posa della parola è in principio od in mezzo, il Scevà che trovasi in quella parola, ancorchè sia preceduto da vocale lunga è muto.

LEZIONE XXIII.

אַבְ אַבְ נִי אַבְנִי אַדְ אַדְ מָה אַדָמָה
אַרְ אַרְ צוּ אַרְצוּ חַסְ חַסְ דִי חַסְדִי
אָצְ אָצְ בַע אָצְבַע אָצְ אָצְ דָק אָצְדָק

חַשְׁמַל אַחְבִיר אֶבְנֶה אֶשְׁכּוֹל עַמְרָם
חַרְבוֹת אֶחְבּוֹל אֶשְׁמַע אַשְׁרֵי עֶשְׂרֵה

אֶשְׁ אֶשְׁ תּוֹ אִשְׁתּוֹ בְּרְ בְּרְ כַת בְּרֵכַת
גִּבְ גִּבְ עָה גִּבְעָה פִּצְ פִּצְ חִי פִּצְחִי
אָמְ אָמְ נָם אָמְנָם עָנְ עָנְ דֵם עָנְדֵם

הַפְלָא עַבְדִי מַלְכֵי אֶשְׁבַּן אֶזְכֹּר אֶהְיֶה

Digitized by Google

Continuazione alle regole del Scevà.

תִּפְתַּח יִפְרַח יִגְדַּל תִּשְׁמַע חָפְשִׁי גָלְמִי
עָמְדָה זַרְזִיר כַּרְמֶל כַּרְמִי אֶחְיֶה אֶרְפָּא

אֻמְ אֻמְ לַל אֻמְלַל מֻצְ מֻצְ הַב מֻצְהַב
קֻמְ קֻמְ צָה קֻמְצָה גֻּדְ גֻּדְ לוֹ גֻּדְלוֹ
וּפְ וּ פְנֵי וּפְנֵי וּגְ וּגְ בוּל וּגְבוּל

וּבְתוֹךְ וּשְׁתֵּי וּגְבוּל וּכְרוּ וּשְׁלַח וּשְׁמַע
קַרְקַר קַרְקַע שֶׁבְנָה חֶצְרוֹ יִפְתַּח בִּלְעָם
חָפְנִי שֻׁלְחָן וּשְׁנֵי וּקְרָא וּפְדֶה יִנְעָם וּסְלַח

חַתְּ שָׁכַ חַתְּ שָׁכַחַתְּ תַתְּ נָ תַתְּ נָתַתְּ
עַתְּ יֹדַ עַתְּ יֹדַעַתְּ אַתְּ וְ אַתְּ וְאַתְּ
יֵבְךְּ וַ יֵּבְךְּ וַיֵּבְךְּ יֵשְׁתְּ וַ יֵּשְׁתְּ וַיֵּשְׁתְּ
תִּזְכְּ תִּזְכְּ רוּ תִּזְכְּרוּ עַבְדְּ עַבְדְּ ךָ עַבְדְּךָ

וַיְהִי אֶסְתֵּר כִּסְאוֹ מָרְדְּכַי קֻמְצָה וְאַתְּ
יְחֶזְקֵאל חָכְמָתִי מְחֻסְפָּס וּגְבוּרָה רָחַצְתְּ
וְאֶעֶרְכָה לִבְהֶמְתֶּךָ יָפְיָפִיתָ יָדַעְתְּ נְעוּרָיְכִי
וּפְדֵנִי קָדְשְׁךָ טֻמְאָה יִשְׂמְחוּ יִמְלוֹךְ וּבְשׁוּב

Digitized by Google

Del שְׁוָא נַע *Scevà mobile.*

Il (:) Scevà ha suono cioè è mobile : 1° Quando trovasi in principio di parola. 2° Quando è preceduto da vocale lunga : eccetto però quando l' accento o posa della parola sia in principio od in mezzo. 3° Quando la lettera puntata di Scevà ha il Daghesc. 4° Quando alla lettera puntata di Scevà ne segue una simile. 5° Quando s' incontrano due Scevà tanto in mezzo che in fine di parola, il primo dei quali è muto ; il secondo è mobile.

LEZIONE XXIV.

בְּבֹא גְמוּל וְאָז שְׁלוֹם וְלֵךְ לְךָ לְעֵת מְצוֹא
כְּרֵעַ כְּאָח וְעוֹד מְעַט וְאֵין מְתוֹם לְדֶרֶךְ
פְּעָמָיו וְאַתָּה לְעוֹלָם לְפָנָיו יְהַלֵּךְ וְיָשֵׂם

אָכְ אָכְ לָה אָכְלָה יִירְ יִירְ אוּ יִירְאוּ
יָדְ יָדְ עָה יָדְעָה אֹרְ אֹרְ חַת אֹרְחַת
חֵלְ חֵלְ כָה חֵלְכָה חֹק חֹקְ קִי חֹקְקִי
אֵדְ אֵדְ עָה אֵדְעָה תוּכְ תוּכְ לוּ תוּכְלוּ
פִּינְ פִּינְ חָס פִּינְחָס טוּב טוּבְ ךָ טוּבְךָ

בְּךָ בָּטְחוּ מֵרְאוֹת יִירְשׁוּ הוֹלְכֵי לֵכְן קִשְׁטְ
טוּבְךָ וַהֲדָרְךָ הָלְאָה שֹׁבְנָה גֹשְׁנָה קָטֹנְתִּי
וְיֵרְדְּ גָדְלוּ מֵרְאוֹת נִירְשָׁה עֹבְרֵי הוּבְאוּ
בָּזְזוּ נֵלְכוּ תִירְשׁוּ זוֹרְמוּ יוּכְלוּן

Digitized by Google

Continuazione alle regole del Scevà.

גַּדְ גַּדְ לוּ גַּדְלוּ אֶתְ אֶתְ נָה אֶתְנָה
זַמְ זַמְ רָה זַמְרָה אֶתְ אֶתְ נֵהוּ אֶתְנֵהוּ
מִמְ מִמְ ךָ מִמְךָ שֻׁלְ שֻׁלְ חָה שֻׁלְחָה
חִבְ חִבְ קוּ חִבְקוּ תֻּתְ תֻּ תְכוּ תֻּתְכוּ

יַשְׁקוּ חַזְקוּ הָלְאָה גָּדְלָה אֶתְנַן אֶתְנָה
קֵדְמָה קֵדְמוֹת יֵלְכוּ חִזְקוּ חִזְקוּ סִיסְרָא
מִמְכַר יִירְאוּ גָּדְלוֹ גָּדְלוּ יָהְצָה גֹּשְׁנָה שָׁוְא
עֹבְרֵי שֻׁלְחָן שֻׁלְחָה קֻמְצָה שָׁמַעַתְ שָׁמַעְתְּ

הַרְרֵי יְבָרֶכְךָ שֻׁדְּדָה רֻכְּכָה הִנְנִי
חִקְקִי וּבְבֹא חִלְלוּ הַלְלוּ בָּזְזוּ
נוֹסְסָה וּבְבוֹאָה וּבְבִטְחָה רִבְבוֹת אָפְפוּ

אַפְסֵי הַצְּבִי אֶבְנֶה אֶצְרָה אָכְלָה קֵדְמָה
יִצְחָק מִזְּבוּל חָכְמָה צְדָקָה קָטֹנְתִּי יָרְדָה
עוֹמְדוֹת בְּתוֹכָחְנָה שֶׁחֻבְּרָה וּדְעוּ שַׂמְתְּ
אַתְּ שָׁוְא חֵטְא רַנְנוּ בַּנְתָה הַלְלוּ אַרְצְךָ
עַבְדְּךָ וְיֵרְדְּ קֹשְׁטְ תּוֹסְף וַיֵּשְׁתְּ וַיִּחַדְּ הִנְנִי
יִשְׁמְרוּ יָדַעַתְּ קֻמְצָה הָפְכְּכֶם כַּסְפְּכֶם

Digitized by Google

Del nome ineffabile di Dio.

Avanti di procedere ad altre lezioni è necessario far conoscere allo scolaro, che il nome dell' Eterno si leggerà sempre così: אֲדֹנָי *Adonai*, per quanto si scriva così: אֲדֹנָי יְיָ יְהוָה

La parola אֱלֹהִים *Eloim* si trova scritta anche così: יֱהוִֹה e si legge *Eloim.*

Le due lettere א e ל talvolta si trovano unite così: אֵ אֵל אֱלֹהִים

LEZIONE XXV.

יְבָרֶכְךָ יְהוָֹה וְיִשְׁמְרֶךָ׃ יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלַךְ יְיָ
יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃ יָאֵר יְהוָֹה פָּנָיו אֵלֶיךָ
וִיחֻנֶּךָּ׃ יְיָ אֲדוֹנֵנוּ מַה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל
הָאָרֶץ׃ יִשָּׂא יְהוָֹה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ
שָׁלוֹם׃ אָמַרְתְּ לַיהוָֹה אֲדֹנָי אָתָּה טוֹבָתִי
בַּל עָלֶיךָ׃ אָבֹא בִּגְבוּרוֹת אֲדֹנָי יֱהוִֹה
אַזְכִּיר צִדְקָתְךָ לְבַדֶּךָ׃ וְעַתָּה מַה קִוִּיתִי
אֲדֹנָי תוֹחַלְתִּי לְךָ הִיא׃ כִּי אַתָּה תִּקְוָתִי
אֲדֹנָי יֱהוִֹה מִבְטָהִי מִנְּעוּרָי׃ אֲדֹנָי שְׂפָתַי
תִּפְתַּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃ הָאֵל לָנוּ אֵ
לְמוֹשָׁעוֹת וְלֵיהוִֹה אֲדֹנָי לַמָּוֶת תּוֹצָאוֹת׃
אֱלֹהִים אַ תִּרְחַק מִמֶּנִּי אֱלֹהַי לְעָזְרָתִי חוּשָׁה׃
בָּרוּךְ יְהוָֹה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹשֶׂה

Digitized by Google

נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ : יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת
הֲשִׁיבֵנוּ הָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה :

ברכת המזון לנערים

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַזָּן אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ · וְהֵכִין לְכָל
בְּרִיּוֹתָיו מַאֲכָלוֹ וְשִׂלְחָנוֹ עָרוּךְ לַכֹּל · בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה הַזָּן אֶת הַכֹּל : נוֹדֶה לְאֵל
גּוֹאֲלֵנוּ · אֲשֶׁר לֹא חִסַּר כְּלוּם מִמַּאֲכָלֵנוּ ·
וְנָתַן לָנוּ בְּרִית וְתוֹרָה חַיִּים וּמָזוֹן : בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן : רַחֵם
עַל עַם עָנִי וְאֶבְיוֹן · הַנְּתוּנִים בְּרַעַב
וּבְבִזָּיוֹן · עַם רְמוּסֵי רַגְלַיִם · בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה בּוֹנֵה בְרַחֲמָיו בְּנַיִן יְרוּשָׁלַיִם אָמֵן :
בְּחַיֵּי יְהוּדָה וְאֶפְרַיִם תִּבָּנֶה עִיר צִיּוֹן
בְּרִנָּה וְתִכּוֹן הֲעַבוֹדָה בִּירוּשָׁלַיִם וְתִפֶּן
אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים אָמֵן :

Digitized by Google

Regole per la lettura del Camez.

Il *Camez* ha una sola figura (ָ). Talora suona A e chiamasi קָמֵץ רָחָב *Camez Rahab* (*Aperto*). Talora suona O, e chiamasi קָמֵץ חָטוּף *Camez Hatuf* (*Rapido*). Quando suona A, è vocale lunga, ed è contraddistinto con una lineetta verticale chiamata גַּעְיָא, *Ganghià*, così: (ֽ). Quando suona O, è vocale breve. — Il suo vario suono dipende dalla natura della sillaba in cui incontrasi.

Del קָמֵץ חָטוּף *Camez Hatuf.*

In quattro casi il Camez è Hatüf. 1° Quando precede il Scevà. 2° Quando precede il Daghesc. 3° Quando precede il מַקַּף *Maccaf*. Il Maccaf è una lineetta orizzontale che trovasi fra due parole, così: בֶּן־נוֹן. 4° Quando incontrasi una parola di tre sillabe di cui la prima lettera è וַ *Vav Patah*, e le altre due lettere puntate di Camez così: וַיָּקָם *Va-ja-com* l' ultimo Camez si legge O.

LEZIONE XXVI.

חָכְמָה עָמְדִי שָׁמְרוּ הַפְּדֵה אָזְנִי עָשְׂרוּ
מְאֹדָם מְאֹדָמִים לְחָגָא תְּחָנֵם שִׁיחָנֵנוּ
רָנִי כָּלוּ אָמֵן רָנוּ חָגִי
רָנִי כָּרֵת שָׁרֵךְ עָזִי כָּסוּ
מָרֵת גָּזִי חָנֵנוּ חָנֵנִי חָנֵנוּ
חָנֵנִי יְחָנֵנוּ יְבָזוּם

Fanno eccezione alla suddetta regola le parole:
אָנָא אָתָּה יָמָה לָמָּה שָׁמָּה בָּתִּים בָּתֵּי ec.
le quali per quanto precedino il daghesc pure suonano A

Digitized by Google

Continuazione alle regole della lettura del Camez.

ESERCIZIO

קְנֵה חָכְמָה · רָנִּי וְשִׂמְחִי · עָצְמָה יַרְבֶּה ·
כָּרַת שָׁרֵךְ · אָנָּא אֵלִי · כָּלוּ תְּפִלּוֹת ·
זֶרֶת אָרְכּוֹ · וְזֶרֶת רָחְבּוֹ · יֶדִי אָמָן · לָמָּה
אָמַרְתָּ · גָּזִי נִזְרֵךְ · עַמִּי אָתָּה · שָׁרְרֵךְ
אֲגָן · אֶל מוּל עָרְפּוֹ · חָנֻּנִי חָנֻּנִי · בָּתֵּינוּ
הִצִּיל · אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ · רָנּוּ לְיַעֲקֹב

כָּל־עֵץ כָּל־חַי כָּל־יוֹם כָּל־עָם כָּל־אֵלֶּה
אֱמָר־נָא בְּרָב־כֹּחַ זְכָר־לִי בְּרָב־חָיִל
יִשְׁכָּן־אוֹר יִמְכָּר־לָךְ יִסְכָּן־לָךְ יִגְמָר־נָא
מְקְרָב־לִי לֶאֱכָל־לֶחֶם

Si eccettuano i casi in cui vi sia un Ganghià, o una lettera muta, così:

קְרָא־נָא וְנָטָה־לוֹ נְסָה־עָלֵינוּ זָכְרָה־לִי
תָּם־אָנִי שָׁם־אֹהֶל הָעָם־הַזֶּה הַיָּם־אֲנִי

Avvertasi che tutti i עָם con Camez sono larghi. — Tutti i כָּל sono rapidi, meno qualche eccezione.

וַיָּגָז וַיָּהָם וַיָּחָם וַיָּמָד וַיָּמָל וַיָּמָת וַיָּנָס
וַיָּעָף וַיָּפָג וַיָּרָץ וַתָּחָס וַתָּלָשׁ וַתָּקָם

Digitized by Google

Delle vocali חֲטָפִים *brevissime.*

I Hatefin sono vocali che appartengono precipuamente alle lettere א ה ח ע — Esse però si trovano qualche volta anche in altre lettere.

LEZIONE XXVII.

אֱלִי	אֲנִי	הֲלֹא	עֲבוֹר	אֵיךְ
עֲרַל	הֲדֹם	חֲנִית	עֲצִי	אֱמֹר
אֲבִי	חֲסִין	דְּמִי	קָטְנִי	צָרִי
אֲחוֹת	חֲלוֹם	חֲמוֹר	אֶפְתָּחָה	צְפָרִים

ESERCIZJ RELIGIOSI

che ogni fanciullo Israelita deve praticare nel corso del giorno.

IL MATTINO

Dopo essersi lavato le mani ed il viso reciterà:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת
יָדַיִם :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחָכְמָה · וּבָרָא
בוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים גָּלוּי
וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם יִפָּתֵם אֶחָד

Digitized by Google

מֵהֶם אוֹ אִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשָׁר
לְהִתְקַיֵּים אַפִּילוּ שָׁעָה אַחַת · בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת :
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל
דִּבְרֵי תוֹרָה : וְהַעֲרֶב נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת
דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי
צֶאֱצָאֵינוּ כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ
לִשְׁמָהּ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְלַמֵּד תּוֹרָה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן
לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן
הַתּוֹרָה :
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד : בָּרוּךְ
שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :
וְאָהַבְתָּ אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדֶךָ : וְהָיוּ
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
עַל לְבָבֶךָ : וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ

Digitized by Google

וּבְקוּמֶךָ : וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ וְהָיוּ
לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת
בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ :
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ :
יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר
הַלְלוּיָהּ : תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה
קְהִלַּת יַעֲקֹב : שְׁמַע בְּנִי מוּסַר אָבִיךָ וְאַל
תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ : כִּי לִוְיַת חֵן הֵם לְרֹאשֶׁךָ
וַעֲנָקִים לְגַרְגְּרֹתֶךָ : יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ : יָאֵר
יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ : יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ
וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם : וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם :

Preghiera da recitarsi prima del pasto.

Dopo essersi lavato le mani dirà:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם :
מִזְמוֹר לְדָוִד יְיָ רֹעִי לֹא אֶחְסָר : בִּנְאוֹת
דֶּשֶׁא יַרְבִּיצֵנִי עַל מֵי מְנֻחוֹת יְנַהֲלֵנִי :
נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב יַנְחֵנִי בְּמַעְגְּלֵי צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ :

Digitized by Google

גַּם כִּי אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת לֹא אִירָא רָע כִּי
אַתָּה עִמָּדִי שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הֵמָּה
יְנַחֲמוּנִי : תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שֻׁלְחָן נֶגֶד צוֹרְרָי
דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי כוֹסִי רְוָיָה : אַךְ טוֹב
וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיָּי וְשַׁבְתִּי בְּבֵית יְיָ
לְאֹרֶךְ יָמִים : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ :

Se nel corso del pasto o in altro momento beverà dell' acqua, dirà:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל
נִהְיָה בִּדְבָרוֹ :

Prima di bere il vino, dirà:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
פְּרִי הַגָּפֶן :

Prima di mangiare dei frutti dell' albero, dirà:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
פְּרִי הָעֵץ :

Prima di mangiare dei frutti della terra, dirà:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
פְּרִי הָאֲדָמָה :

Dopo il pasto reciterà la preghiera come a pagine 32.

Digitized by Google

Preghiera da recitarsi la sera prima di coricarsi.

הַשְׁכִּיבֵנוּ אָבִינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם וּפְרוֹשׂ
עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ מַלְכֵּנוּ בְּעֵצָה
טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ
וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ מַכַּת אוֹיֵב ׳ דֶּבֶר
חֶרֶב חִלִּי צָרָה רָעָה רָעָב וְיָגוֹן וּמַשְׁחִית
וּמַגֵּפָה שָׁבוֹר וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ
וּבוֹאֵינוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם כִּי אֵ שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה מִכָּל דָּבָר
רָע וּמְפַחֵד לַיְלָה ׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵר
אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לָעַד אָמֵן ׃

Quindi dirà il Scemang come a pagine 36.

הַמַּלְאָךְ הַגּוֹאֵל אוֹתִי מִכָּל רָע יְבָרֵךְ אֶת
הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם
אֲבוֹתַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ לָרוֹב בְּקֶרֶב
הָאָרֶץ ׃ אִם תִּשְׁכַּב לֹא תִפָּחֵד וְשָׁכַבְתָּ
וְעָרְבָה שְׁנָתֶךָ ׃ בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי פָּדִיתָה
אוֹתִי יְיָ אֵל אֱמֶת ׳ בַּטּוֹב אָלִין וְאָקִיץ
בְּרַחֲמִים לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם אָמֵן ׃

Digitized by Google

Esercizio di traduzione.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה
l Eterno è nostro Dio l' Eterno Israel Ascolta

אֶחָד : בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
del suo impero glorioso sia il nome Benedetto è uno.

לְעוֹלָם וָעֶד : וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
tuo Dio l' Eterno Ed amerai in eterno.

בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשֶׁךָ
con tutta l' anima tua con tutto il tuo cuore

וּבְכָל מְאֹדֶךָ : וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
queste parole E saranno e con tutte le tue facoltà.

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל לְבָבֶךָ :
impresse nel tuo cuore. oggi, ti comando che io

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
stando e ne parlerai ai tuoi figli E le ripeterai

בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
per la via camminando nella tua casa

וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ : וּקְשַׁרְתָּם
E le legherai e quando ti leverai. e quando ti coricherai

לְאוֹת עַל יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת
per frontali e saranno sulla tua mano per segno

בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת
sugli stipiti E le scriverai fra gli occhi tuoi

בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ :
e nelle tue porte. della tua casa

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

S 99 B 233
Cabib, Abram
Principij elem ari della lingua
C.1
הספריה הל ית
18 175-10

Digitized by Google

S
99
B
2337

c.1

Digitized by Google